

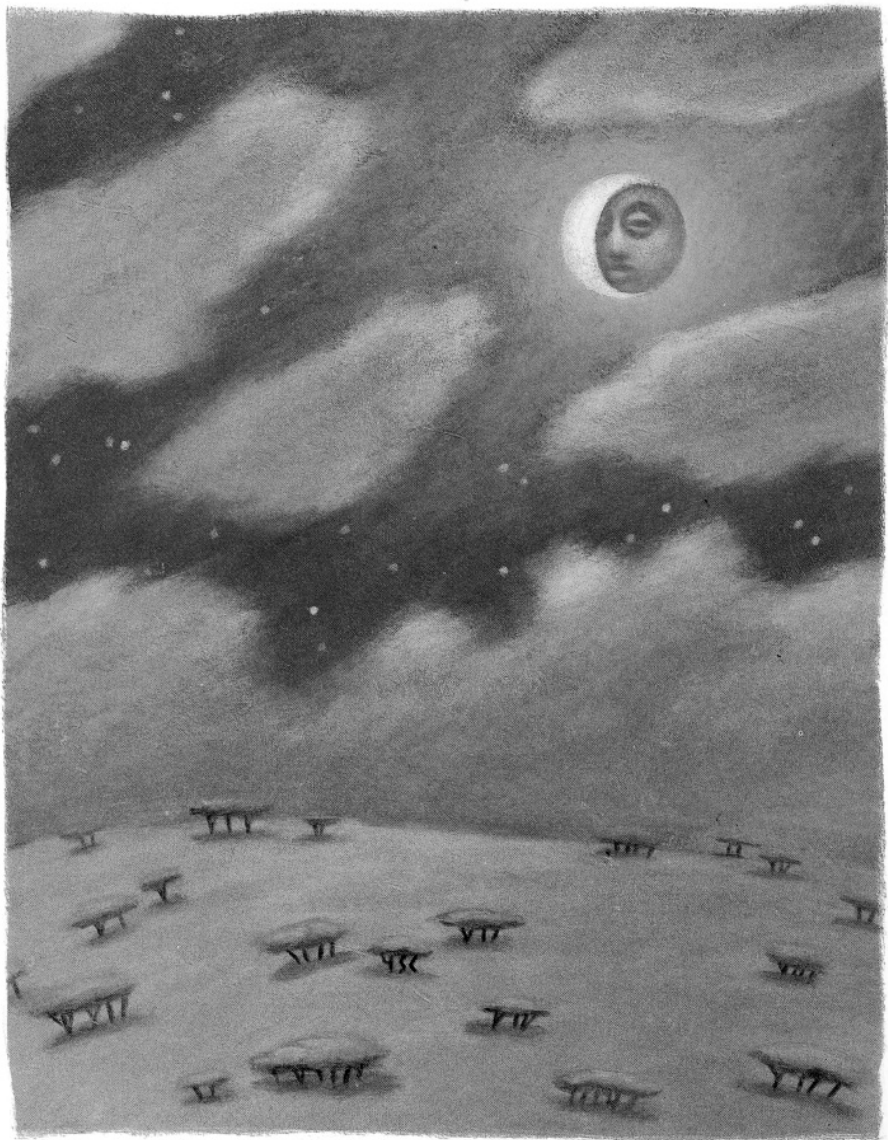


# Содержание

От редакции.....	7
<i>Верна Аардема</i> БИБИ И ПОЮЩИЙ БАРАБАН .....	8
<i>Вирджиния Гамильтон</i> РОГАТЫЕ ЖЕНЩИНЫ .....	17
<i>Вирджиния Гамильтон</i> МАЛЮТКА .....	22
<i>Тхить Няп Хань</i> КРАСИВЫЕ ГЛАЗА.....	27
<i>Бев Твиллман</i> ТАНЦУЮЩАЯ ГИЕНА .....	35
<i>Вирджиния Гамильтон</i> САМОЗВАНЕЦ .....	42
<i>Вирджиния Гамильтон</i> ГОЛЕМ ЙОЗЕФ.....	47
<i>Тхить Няп Хань</i> СОСНОВЫЕ ВРАТА .....	56
<i>Вирджиния Гамильтон</i> ВЕЛИКАН .....	66
<i>Вирджиния Гамильтон</i> СПОР .....	70
<i>Тхить Няп Хань</i> БУКЕТ ПОЛЕВЫХ ЦВЕТОВ.....	77
<i>Вирджиния Гамильтон</i> БАНШИ.....	87
<i>Вирджиния Гамильтон</i> ВЕЗУНЧИК РИО, СЕРЫЙ ЧЕЛОВЕК И СМЕРТЬ .....	91

<i>Тхить Нят Хань</i> ДРЕВНЕЕ ДЕРЕВО.....	99
<i>Вирджиния Гамильтон</i> БАБА-ЯГА.....	105
<i>Вирджиния Гамильтон</i> ИССУМБОСИ.....	113
<i>Тхить Нят Хань</i> ГИГАНТСКИЕ СОСНЫ .....	117
<i>Вирджиния Гамильтон</i> МАНАБОЗО.....	137
<i>Вирджиния Гамильтон</i> ЛЕТУЧИЙ ГОЛЛАНДЕЦ .....	142
<i>Тхить Нят Хань</i> БОДХИСАТТВА НА БЛАГОУХАННОЙ ГОРЕ.....	146
<i>Вирджиния Гамильтон</i> МЕДУЗА.....	163
<i>Вирджиния Гамильтон</i> ЗЛАЯ МАЧЕХА .....	169
<i>Тхить Нят Хань</i> КАМЕННЫЙ МАЛЬЧИК.....	174
<i>Вирджиния Гамильтон</i> ЧАЙЛД-РОЛАНД .....	218
<i>Вирджиния Гамильтон</i> ВЕЧНАЯ ЖИЗНЬ .....	225
<i>Тхить Нят Хань</i> ОДИНОКАЯ РОЗОВАЯ РЫБА .....	228
<i>Вирджиния Гамильтон</i> ВОЛШЕБНЫЙ ЧАЙНИК ТАНУКИ.....	271
<i>Вирджиния Гамильтон</i> ВОЛК ФЕНРИС.....	277

<i>Тхитъ Няп Хань</i> ЛУННЫЙ БАМБУК.....	282
<i>Вирджиния Гамильтон</i> БУКИ И МАЛИС .....	310
<i>Вирджиния Гамильтон</i> ДЕВУШКА, КОТОРУЮ ПОГЛОТИЛА ЗЕМЛЯ.....	315
<i>Тхитъ Няп Хань</i> ЦВЕТКИ ПИОНА.....	320
<i>Вирджиния Гамильтон</i> ВЕДЬМИН ВЕПРЬ .....	350
<i>Вирджиния Гамильтон</i> УЧЕНИК МАГА .....	356
<i>Маргарет Макдональд</i> ГРИФ И МАРТЫШКА .....	361
<i>Вирджиния Гамильтон</i> БРАТЬЯ И КОСТЬ.....	366
<i>Помм Клейтон</i> ТАЙНАЯ СЕРДЦЕВИНА ДЕРЕВА .....	371
<i>Вирджиния Гамильтон</i> ЯМА, БОГ СМЕРТИ.....	376
<i>Лиля Грин</i> АНАНСИ И ГОРШОЧЕК С БОБАМИ.....	381
<i>Вирджиния Гамильтон</i> ВЕДЬМИНА ШКУРА.....	387
<i>Питер Миншалл</i> КАЛЛАЛУ.....	393



## От редакции



**С**казкотерапия – довольно новое и очень перспективное направление в психотерапии. Многим по названию этой терапии может показаться, будто это направление ориентировано только на детей, но это совсем не так, поскольку в каждой сказке, которую читали нам наши родители или которую мы сами читали своим детям, заложены глубокие смыслы и образы, которые помогают нам понять, что хорошо, а что плохо, подсказывая решения в самых, казалось бы, безвыходных ситуациях.

И хотя большинство людей, вырастая, перестают читать сказки, они по-прежнему нуждаются в этих волшебных мирах. Сказки помогают нам на чувственном уровне познавать окружающий мир, дают нам душевный покой, учат лучше понимать себя и других.

Таким образом, сказкотерапия призвана познакомить нас с самими собой, научить нас смотреть на свои проблемы со стороны и находить в себе внутренние ресурсы, чтобы справляться с трудностями и преодолевать препятствия на своем жизненном пути.

Сказочные персонажи помогают нам рассмотреть все грани проблем, с которыми мы сталкиваемся по жизни. Читая мистическую историю, мы не остаемся с проблемами один на один, а просто наблюдаем за жизнью главных героев. Именно такая позиция позволяет нам рассматривать все варианты решения проблем, в том числе и те, о которых мы раньше даже не задумывались.

Сказкотерапия борется с тревожностью у взрослых, но даже если у вас не диагностировано психологическое расстройство, и вы не чувствуете ни подавленность, ни беспокойство, терапия такого рода все равно принесет вам пользу.

# Биби и поющий барабан



Верна Аардема

**К**огда-то три сестры жили со своими родителями на острове Занзибар, в Восточной Африке. Старшей сестре, Поко, было одиннадцать лет. Мойе было девять. А Биби, их младшей сестренке, было всего шесть.

Однажды утром Поко и Мойя пришли к матери и спросили: «Мама, можно нам пойти на пляж на все утро?»

«Можно, – ответила мама, – но вы должны взять с собой младшую сестренку».

Поко сразу же захныкала: «Мамочка, зачем нам брать с собой эту малышку из детского сада? Она слишком маленькая и ходит слишком медленно. Лучше мы пойдем на пляж одни».

Мама выслушала ее, а ответила так: «Послушайте меня внимательно. Если вы не возьмете младшую сестру с собой на пляж, то вообще никуда не пойдете сегодня. Что выбираете?»

Посоветовавшись, две старшие сестры неохотно взяли младшую сестренку и отправились с ней на пляж. Как они и думали, Биби начала отставать.

«Давай быстрее, маленькая лентяйка!» – закричала Поко.

Но Биби дала ей сдачи. «Мне все равно, злишься ты или нет, – ответила она. – Злись, если тебе хочется. Мама сказала, что я могу пойти, вот и все!» Сестры знали, что она права, но ее ответ еще больше рассердил их. Они пошли дальше по лесу.

Биби никогда раньше не бывала в лесу, который вел к пляжу. Следуя за двумя старшими сестрами, она впервые слышала, как местные птицы поют свои утренние песни.

Эта прекрасная рапсодия очаровала Биби, и она в изумлении смотрела на деревья. Птичье пение еще больше замедлило ее шаг, что приводило в ярость старших сестер.

Наконец, три девочки добрались до пляжа. Индийский океан раскинулся перед ними во всем своем великолепии, волны плескались о берег.

Две старшие сестры, умевшие плавать, сразу побежали в воду. Они сильно махали руками, борясь с океанскими волнами. Биби никогда раньше не плавала в океане, она только переходила вброд небольшой ручей у их деревни. Она стояла и смотрела, как сестры плещутся в воде, жалея о том, что не может присоединиться к ним.

Шаг за шагом она все ближе придвигалась к кромке воды, как вдруг волна обрушилась на берег!

Биби взвизгнула и отскочила назад, но на берег сразу накатила следующая волна.

«Лучше отойди!» – засмеялась Мойя, наблюдавшая за тем, как океан гоняется за Биби. А третья волна выбросила раковину на песок прямо к ногам Биби.

«Ого!» – воскликнула Биби, уставившись на прекрасный дар, вынесенный к ее ногам мощной волной. Она подняла морскую раковину и внимательно осмотрела ее.

Снаружи раковина была белой и бугристой, а внутри гладкой, розовой и блестящей. Биби провела пальцами по раковине, а затем поднесла ее к щеке, чтобы ощутить атласную прохладу гладкого розового изгиба.

«Ш-ш-ш-ш-ш-ш-ш», – зашептала раковина. Биби чуть не уронила ее от удивления. Из раковины доносился шум океана. «Ш-ш-ш-ш-ш».

«Вот так раковина! – удивилась Биби. – Теперь у меня настоящее сокровище! Я сочиню для нее песню.

Она поднесла раковину к уху, на минуту задумалась, а потом запела:



У меня ракушка,  
Что шумит мне в ушко!  
Детворе на радость,  
У меня осталась!

Биби пела свою песенку снова и снова, чтобы хорошо запомнить ее, а затем положила раковину рядом с большим камнем и начала строить замки из песка.

В полдень старшие сестры вышли из воды и сказали Биби, что пора возвращаться домой.

Они прошагали минут десять, и тут Биби остановилась. «Ой! Я забыла свою морскую ракушку, – воскликнула она. – Мы должны вернуться за ней!»

«Вернуться за ракушкой? – возмутилась Поко. – Мы не собираемся тащиться назад ради твоей глупой ракушки. Биби, мы заберем ее, когда придем на пляж на следующей неделе.»

«Нет, я не хочу ждать до следующей недели, – надулась Биби. – Кто-нибудь может взять ее себе к тому времени. Я хочу забрать ее прямо сейчас!»

«Мы не пойдем с тобой. Если хочешь, иди на пляж одна и забери свою раковину». Старшие сестры повернулись к Биби спиной и ушли домой, позволив младшей сестренке идти на пляж одной.

Биби пошла одна по лесу, и тут ей стало страшно. Пение птиц и насекомых уже не казалось ей таким дружелюбным, а густая листва отбрасывала темные тени, напоминавшие ей о темноте под кроватью. Поэтому она крепко обхватила себя руками и начала напевать свою песенку о раковине, чтобы успокоиться: «У меня ракушка...»

Биби пропела свою песню много раз, прежде чем добралась до пляжа.

Выйдя из тени деревьев на песок, она увидела большой камень и свою раковину рядом с ним, только теперь на том камне



сидел адский дух, принявший человеческий облик. У него была огромная лысая голова, напоминавшая электрическую лампочку, и один лишь волосок на ее макушке развевался на ветру. У злодея были два больших выпуклых глаза, торчавшие из орбит как два апельсина, и длинный нос, как у колдуньи, который изгибался к подбородку. Рот у него был полон клыков. Когда он открывал рот, чтобы заговорить, из его уголков текли слюни. Длинные худые руки заканчивались длинными, острыми, желтыми когтями. В одной руке он держал барабан конга<sup>1</sup>.

Биби перестала петь, остановилась и начала пятиться от злодея. Но он окликнул ее хриплым голосом: «Эй, ты кто? Милая песенка!»

---

<sup>1</sup> Конга – высокий и узкий бочкообразный барабан с африканскими корнями.

«Я Биби. Мне нужно только забрать мою ракушку. Она лежит рядом с вами».

«Спой мне свою песню еще раз, и я отдам тебе твою ракушку», – прохрипел злодей.

Биби очень хотела унести домой эту раковину, поэтому она начала петь: «У меня ракушка...»

«У тебя очень тихий голос, я плохо тебя слышу. Подойди ближе, малышка».

«У меня ракушка...»

«Подойди еще ближе, малышка».

«У меня ракушка...»

Внезапно злодей вскочил с камня и схватил Биби. Он снял мембрану со своего барабана конга, положил в него Биби, сверху бросил морскую раковину и крепко закрепил мембрану.

«Теперь у меня будет единственный в мире поющий барабан! – радостно заорал злодей. – Каждый раз, когда я стану на нем играть, ты должна будешь петь эту песню. Люди будут думать, что у меня волшебный барабан. Куда бы я ни пошел, они будут всюду давать мне еду, деньги и оказывать великие почести! Я стану богатым! Но запомни, малышка: не будешь петь – не будешь есть».

С этими словами злодей взял барабан за ремень, закинул его за спину, словно сумку с книгами, и пошел с ним в лес. Явившись в соседнюю деревню, он снял с плеча барабан и крикнул: «Мой барабан умеет петь песню о морской раковине! Накормите меня, и мой барабан споет для вас!»

Местные жители никогда раньше не слышали о поющем барабане, поэтому они сразу же стали



угощать злодея. После обильной трапезы он стал играть на барабане, а Биби пела свою песню.

Тем временем сестры вернулись домой к обеду. Они вприпрыжку вбежали в дом и закричали: «Привет, мам, мы пришли пообедать!»

Мать посмотрела на них, потом за их спины, а затем снова устремила взгляд на дочерей: «Где Биби?»

«Какая еще Биби?» – словно не поняла Поко.

Мать пристально посмотрела на нее. «Маленькая девочка, с которой ты живешь уже шесть лет, вот кто. Где твоя младшая сестренка?»

Девочки переглянулись.

«Ты ей скажи».

«Нет ты! Почему сразу я?»

«Скажите, наконец, что случилось!» – грозно потребовала мать.

Девочки потупили взгляд в пол и стали мямлить: «Она сказала, что нам нужно срочно вернуться на пляж за ее глупой ракушкой, поэтому мы сказали, что, если ей так уж хочется, пусть идет туда одна».

«Что? – закричала мать. – И вы позволили малышке вернуться в лес? Идите прямо сейчас в лес и приведите домой Биби!»

Старшие дочери побежали по тропинке обратно через лес, ожидая увидеть Биби в любую минуту. Но они добрались до пляжа, так и не увидев никаких признаков ее присутствия. Запаниковав, они побежали домой и сообщили родителям плохую новость.

Был сформирован поисковый отряд, и все мужчины деревни отправились на поиски Биби. По прошествии семи суток им пришлось отказаться от поисков. Однако сестры Биби не сдавались: они каждый день ходили в лес и звали ее.

Тем временем злодей продолжал таскать барабан по деревням, обманывая людей. Он клялся, что его барабан сам поет.

Однажды он пришел в деревню, где жила семья Биби, вышел в центр деревни и крикнул: «Мой барабан умеет петь песню! Накормите меня, и мой барабан споет для вас!»

Люди принесли ему угощения и сгрудились вокруг него. Злодей принялся бить в барабан, а Биби запела:

У меня ракушка,  
Что шумит мне в ушко!  
Детворе на радость,  
У меня осталась!

Среди людей, собравшихся вокруг барабана, были Поко и Мойя. Когда они услышали эти строки, их глаза расширились. «Это голос Биби», – прошептала Мойя. «Это песня Биби», – прошептала Поко. «Мы должны вытащить ее из барабана», – сказали сестры и быстро придумали план. Они сказали к злодею: «Досточтимый господин, не могли бы вы сходить на реку и принести нам ведро воды? Сейчас слишком темно, и нам не разрешат идти к реке в одиночку, а мы очень хотим приготовить для вас особое рагу».

Злодею не хотелось тащиться на реку, но девочки упрашивали его – в конце концов он поплелся с ведром к реке. Как только он скрылся из виду, сестры сняли мембрану и увидели Биби, скорчившуюся в барабане и крепко держащую свою морскую раковину. Они помогли ей выбраться из барабана, крепко обняли ее и спрятали в кустах. Затем они подбежали к ближайшему дереву, сняли с него осиное гнездо и осторожно опустили его внутрь барабана, после чего прикрепили мембрану обратно к барабану.

Они успели как раз вовремя. Злодей вернулся с ведром воды и потребовал, чтобы они приготовили ему обещанное рагу. «Мы с удовольствием приготовим вам рагу, – сказали девочки. – Не могли бы вы поиграть нам на своем поющем барабане, пока мы занимаемся готовкой?»

«Ладно, я сыграю на своем волшебном барабане», – милостиво согласился злодей, сел и начал играть. Все жители деревни собрались, чтобы снова послушать пение барабана, но на этот раз они слышали лишь обычные удары барабана конга. Слушатели заворчали: «Почему барабан не поет? Что случилось с твоим волшебным барабаном?»

Злодей стал стучать сильнее и зашипел в барабан: «Пой, девочка, а то останешься голодной!» Но из барабана по-прежнему не доносилось ни звука.

«В чем дело? Твой барабан простудился? Может быть, он стесняется?» – начали дразнить его люди, и злодей принялся со всей дури колотить по барабану. Он стучал все громче, а осы в барабане все больше свирепели.

Наконец, злодей услышал доносившееся из барабана громкое жужжание. Он наклонился поближе и прислушался, но так и не смог разобрать, что это за звук.

«Прошу прощения у дражайшей публики. Мне нужно отрегулировать мембрану моего барабана, чтобы вновь зазвучала песня», – объявил злодей, отвернулся от зрителей, наклонился над барабаном и отстегнул мембрану, чтобы заглянуть внутрь. Как только он это сделал, разъяренные осы вылетели из барабана и впились в его мерзкую рожу!

«Ой! Ой! Ой!» – закричал злодей и отшатнулся от барабана. Он покинул деревню, бросившись со всех ног в лес, преследуемый роем разъяренных ос.

Жители деревни долго смеялись, наблюдая за происходящим. А затем их смех сменился слезами радости, когда Поко и Мойя вывели свою младшую сестру из кустов и она попала прямо в объятия родителей.

В тот вечер и многие последующие вечера Поко и Мойя рассказывали всей деревне историю о том, как они узнали голос Биби в барабане и какую шутку сыграли с адским духом. В тот вечер и в течение многих последующих вечеров люди хвалили двух сестер за их находчивость и смелость.

Но Поко и Мойя никогда не забывали о том, что причиной всех неприятностей стала их беспечность, когда они позволили Биби вернуться в лес одной. Они никогда не забывали о страхе и страданиях, которые испытали, потеряв сестру. И они ни за что на свете не допустили бы, чтобы с ней еще раз случилась такая неприятность.

КОММЕНТАРИЙ:

Некоторые люди усваивают уроки на горьком опыте. В этой истории из Занзибара две старшие сестры узнают о важности ответственности, смелости, находчивости и настойчивости, когда их беспечность приводит к большой беде.

# Рогатые женщины



Вирджиния Гамильтон



**Х**озяйка дома сидела в полном одиночестве, в то время как остальные члены ее семьи спали. Была глубокая ночь, и женщина погрузилась с головой в расчесывание шерсти и ее подготовку к прядению.

Внезапно раздался громкий, быстрый стук в дверь. «Скорее отворите! Откройте мне!» – прозвучала чья-то настойчивая просьба.

«Кто там? – спросила хозяйка. – Кто ломится в мой дом?»

«Я, ведьма с одним рогом», – последовал ответ.

Женщина подумала, что она ослышалась. Ей показалось, что ее зовет соседка, у которой что-то случилось, и она открыла дверь.

В тот же миг в комнату вошла старушка. В руках она держала две шерсточесалки, похожие на те, что использовала хозяйка дома для расчесывания шерстяных волокон. У вошедшей незнакомки и впрямь посреди лба рос рог.



Рогатая женщина молча села перед камином и принялась то-ропливо чесать шерсть.

«Где другие? – спросила она хозяйку. – Они, как я погляжу, не очень-то спешат».

Тут в дверь снова постучали. Снова раздался голос: «Скорее отворите! Откройте мне!»

Хозяйка открыла дверь. На пороге стояла вторая ведьма. У нее были два рога посередине лба, и в руках она держала колесо для прядения шерсти.

Войдя в дом, она сказала: «Дайте мне место. Я – двурогая ведьма». И она тут же начала вращать свою прялку.

Всю ночь то и дело раздавался стук в дверь. Наконец в доме собралось двенадцать ведьм, и все они расселись вокруг очага.

У первой из них был один рог. У каждой следующей добавлялось по рогу. Таким образом, у последней было двенадцать рогов.

Ведьмы чесали шерстяное волокно, пряли шерсть на своих прялках и все время декламировали какое-то древнее заклинание. Никто из них даже не смотрел в сторону хозяйки дома.

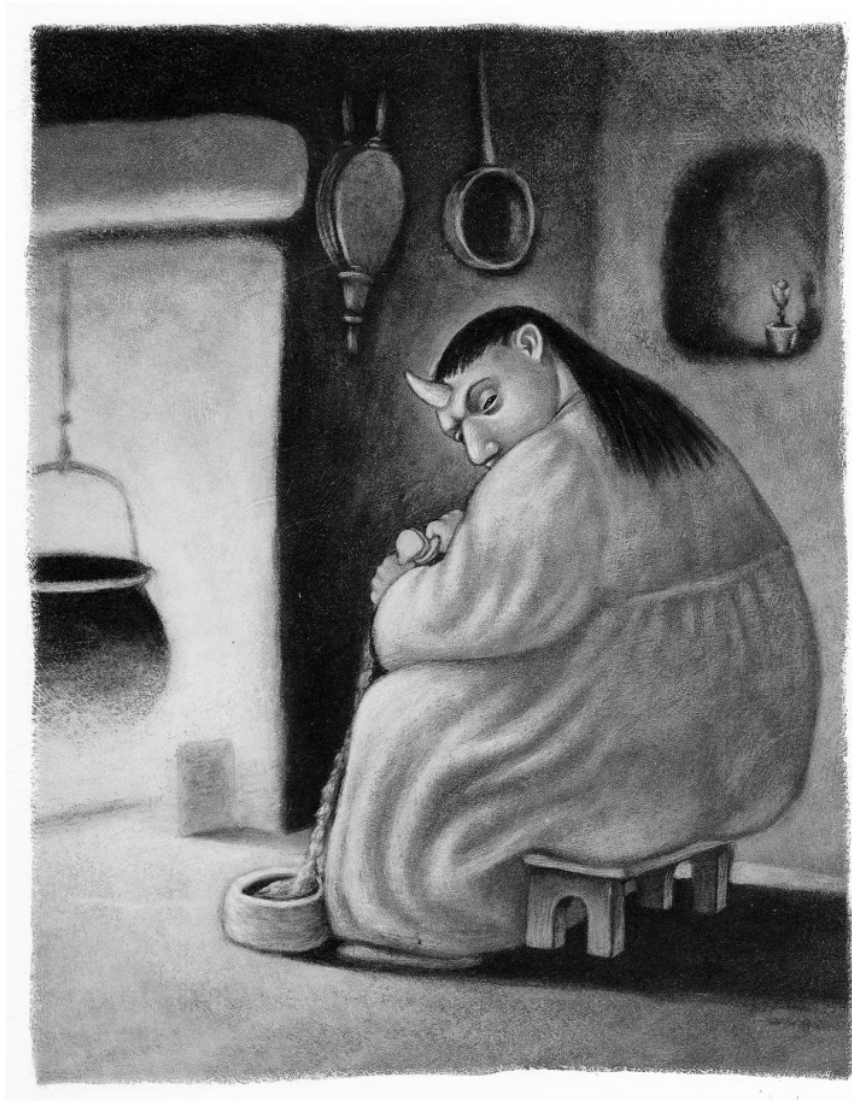
Эти женщины были такими уродливыми и жуткими, с их рогами и прялками, что у хозяйки душа ушла в пятки от страха, но она не могла даже пошевелиться, а не то что закричать, потому что ведьмы наложили на нее свои чары.

Ближе к рассвету одна из ведьм сказала ей: «Вставай, хозяйка, да и испеки нам пирог».

Женщина потянулась за горшком, чтобы набрать в него колодезной воды, замесить тесто и испечь пирог, но от ужаса уронила его три раза.

«Тогда возьми сито, – сказали ей ведьмы. – Принеси воды в сите».

Хозяйка дома взяла сито и пошла к колодцу. Но вода, конечно, тотчас вытекала из сита, и она не успевала донести ее до дома. Тогда она заплакала, опустившись на колени у колодца.



Внезапно рядом с ней раздался голос: «Возьми глину и мох». Это был не кто иной, как Дух колодца. «Положи все это на сито, тогда вода удержится в нем».

Хозяйка дома так и сделала. Тут она поняла, что ей удастся донести воду в сите для пирога.

«А теперь ступай домой», – сказал Дух.

И женщина вернулась в свой дом с водой. Она отдала ее ведьмам, которые смешали ее с мукой и небольшим количеством крови, которую они взяли у каждого члена ее спящей семьи.

Пока они творили свои злодеяния, хозяйка дома услышала, как Дух колодца снова заговорил с ней. «Иди в северный угол своего дома, – велел Дух. – Крикни там три раза: “Тора рогатых женщин и небо над ней охвачены пламенем!”».

Хозяйка дома и на этот раз вняла его совету. Когда ведьмы услышали ее крик, они сами закричали и бросились врассыпную, громко причитая. А потом они сгнули так же таинственно, как и явились в этот дом.

Дух колодца вновь заговорил с этой женщиной. Он рассказал ей, как защитить свой дом от ведьмовских чар, поскольку Дух понимал, что рогатые ведьмы вернуться.

Хозяйка дома окропила землю за порогом дома водой, которой прежде омыла ножки ребенка. Она нашла пирог, который ведьмы приготовили из муки и воды, куда они подмешали кровь, взятую у ее спящих родных, разломил этот пирог на маленькие кусочки и положила по кусочку в рот каждому спящему, зачарованному ведьмами.

Затем хозяйка дома взяла ткань, которую соткали ведьмы, положила ее в сундук и заперла его. Наконец, она закрыла дверь на огромный засов, чтобы ведьмы не смогли прорваться в дом.

После этого она села и стала ждать.

Вскоре ведьмы вернулись. Они были в ярости и осыпали ее проклятиями.

«Эй ты, а ну открой! – горланили они. – Вода с детских ножек, дай нам войти!»

«Не могу, – сказала вода с детских ножек. – Я разлилась по земле. Мой путь лежит к морю».

«Отворись, дверь!» – закричали ведьмы, подступая к дому.

«Не могу, – ответила дверь. – Я крепко заперта на засов».

«Впусти нас, пирог, это ведь мы испекли тебя!» – взмолились ведьмы.

«Не могу, – ответил пирог. – Я разломлен на кусочки, а кровь моя коснулась губ спящих. Так что заклятие, наложенное на них, тоже рассыпалось».

Ведьмы бросились прочь, туда, куда уходят все ведьмы. И они прокляли Духа колодца, который провел их. Наконец, хозяйка дома осталась одна со всей своей благополучной семьей.

Одна из ведьм, торопясь унести ноги, уронила плащ. Долгие годы семья хранила этот темный плащ, висевший на стене. Говорят, он висел там на протяжении многих поколений, а затем еще пятьсот лет, уже в виде лоскутков и завязок, в качестве наглядного предостережения всем рогатым ведьмам.

#### КОММЕНТАРИЙ:

Версии этой древней ирландской легенды можно найти во многих других историях. В другой сказке, «Колодец на краю света», девочка пытается наполнить водой сито, но вода вытекает из него. Тогда лягушка велит девочке обмазать сито глиной. Она так и поступает, в результате чего вода остается в сите. Это задание принести воду в сите распространено по всему миру: от древних греков до одной из историй о кроликах, записанных американским фольклористом Джоэлом Чандлером Харрисом на юге Америки.